

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie jest tutaj ale został wzbudzony niech zostanie przypomniane wam jak powiedział wam jeszcze będąc w Galilei
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ma Go tu, lecz został wzbudzony! * Przypomnijcie sobie, jak mówił wam, będąc jeszcze w Galilei, ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie jest tutaj, ale podniósł się. Przypomnijcie sobie, jak powiedział wam, jeszcze będąc w Galilei,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie jest tutaj ale został wzbudzony niech zostanie przypomniane wam jak powiedział wam jeszcze będąc w Galilei

¹⁾ wzbudzony, tzw. divinum passivum (<x>490 24:6</x>L.) ozn. że Jezus został wzbudzony przez Boga; konstrukcja charakterystyczna dla myśli Łukasza (<x>490 20:37</x>; <x>490 24:34</x>; <x>510 3:15</x>; <x>510 4:10</x>; <x>510 5:30</x>; <x>510 10:40</x>; <x>510 13:30</x>, 37). W stronie biernej opisywane jest też wywyższenie Jezusa (<x>490 24:51</x>; <x>510 1:11</x>, 22).

²⁾ <x>470 17:20-23</x>; <x>480 9:30-31</x>